

关于使用造影剂的MRI检查的说明书

/造影剤を用いる MRI 検査に関する説明書

1. 什么是MRI检查/MRI 検査とは

MRI检查就是在巨大的电磁石形成的磁场中，测定人体内的氢原子与核磁共振的现象，并且由电脑进行解析，使人体内部的构造转换成图像的检査。

在狭窄的隧道内做检查。检查时有巨大的“轰隆轰隆”“叮当叮当”的响声，这是因为处于磁场内的线圈中电流的高速切换所造成的震动而产生的响声。

一般检查需要20~30分钟左右。检查时请尽可能听从技师的指示。

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分~30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

(1) 关于钆造影剂/ガドリニウム造影剤について

做MRI检查时使用的造影剂，主要是钆制剂。（做肝脏检查时根据检查的目的不同，也可能会使用铁制剂。）该制剂是为了诊断时增加信息量，使图像对比度更加清晰所使用的检查药物。MRI检查时，一般先不使用造影剂进行拍摄（MRI平扫）。接着从静脉注射造影剂，再进行拍摄。

如果肾功能正常的话，在注射6小时后80%以上，1天左右几乎全部可以通过肾脏从尿排出体外。

/MRI 検査で使用する造影剤は、主にガドリニウム製剤です。（肝臓の検査を行うときには、目的によって鉄製剤を用いる事があります。）診断にあたって情報量を増やすために画像に明暗をつける検査薬です。MRI検査の場合、一般的には、最初に造影剤を使わずに撮影します。（単純MRI 検査）。続いて、静脈から造影剤を注入して、撮影を行います。

腎機能が正常であれば、注射後6時間で80%以上、1日でほぼ全て腎臓から尿として排泄されます。

(2) 进行MRI增强时的优点/造影MRI 検査を行うことによる利点

MRI平扫、再加上MRI增强时有下述各方面的优点，并且能够更加准确地进行影像诊断。因此，即使产生不良反应的可能性较高，但必须要根据MRI增强做诊断时，医生还是可能会推荐您做增强检查。

/単純MRI検査に、造影MRI検査を加えることにより、以下に述べるさまざまな利点があり、よりいっそう正確な画像診断が可能となります。そのため副作用発生の可能性が高くなる場合でも、造影MRI検査による診断が必要な場合、医師は造影検査を勧めることがあります。

A) 能够取得血管的详细信息。

(例) 閉塞、狭窄、血管畸形、夹层等的診断，以及掌握肿瘤和血管的关系。

/血管の詳しい情報を得ることができる。

(例) 閉塞、狭窄、血管奇形、解離などの診断および腫瘍と血管の関係の把握。

B) 能够取得各种器官的血流的信息。

(例) 对肾脏、脾脏的梗塞的诊断等。

/各種臓器の血流の情報を得ることができる。

(例) 腎臓、脾臓の梗塞の診断など。

C) 便于查出形成肿块的疾病(肿瘤、脓疡)。

(例) 查出肝肿瘤及肾肿瘤等。

/かたまりをつくる病気(腫瘍・膿瘍)などの検出が容易になる。

(例) 肝腫瘍や腎腫瘍の検出など。

D) 有助于对病变的性质的影像诊断。

(例) 鉴别肝肿瘤的良恶性以及鉴别恶性肿瘤、血管瘤、囊肿等。

/病変の性状の画像診断に有用である。

(例) 肝腫瘍の良悪性の鑑別や悪性腫瘍・血管腫・囊肿の鑑別など。

E) 其他还有根据病情种类的不同，有许多优点。

/ほかにも病気の種類によって多くの利点があります。

(3) 造影剂的不良反应/造影剂の副作用

• 轻度的不良反应(发生频度1%程度 100人中1人)

【恶心、心悸、头疼、瘙痒、发疹等】多数不需要进行特别的治疗。

/軽い副作用(発生頻度1%程度 100人につき1人)

【吐き気・動悸・頭痛・かゆみ・発疹など】特に治療を要しないことが多い。

• 重度的不良反应(发生频度0.0065% 約1.5万人中1人)

【呼吸困難、意識障害、血圧下降等】需要治療，可能会留下后遗症。

/重い副作用(発生頻度0.0065% 約1.5万人に1人)

【呼吸困難・意識障害・血圧低下など】

治療が必要で、後遺症が残る可能性があります。

※必要时可能需要住院或动手术。

/入院や手術が必要な場合があります

※可能会有极其罕见的导致死亡（0.0001% 100万人中1人）的情况。

/極めてまれに死亡（0.0001% 100万人に1人）することもあります。

※用力快速地注射造影剂，可能会发生造影剂漏出血管外的情况。检查时胳膊

请尽量不要动。即便漏出，经过一段时间会被吸收，通常不需要进行治疗。

（如果漏出量大，可能需要进行治疗，但是这种情况非常少见。）

/造影剤を勢いよく注入すると、血管から漏れることがあります。検査中は

できるだけ腕を動かさないでください。漏れても、時間とともに吸収される

ので通常処置は必要ありません。

（ただし非常にまれですが、大量にもれると処置が必要になる場合があります。）

2. 不能做检查时的情况/検査ができない場合

符合以下项目的患者，可能会有不可以做检查的情况，请事先向医生确认。

/事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

- ① 因手术体内有金属等物品（心脏起搏器、人工内耳、血管内支架、动脉夹、人工关节、牙科的种植牙等）

/手術により金属等が体内にある場合。（ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等）

※也有一部分是可以进行MRI检查的物品。/一部対応可能な物もあります。

- ② 高度的幽闭恐惧症/高度の閉所恐怖症
 ③ 有刺青、带有磁性的假牙/刺青、マグネット付き義歯をしている
 ④ 妊娠或有妊娠的可能/妊娠または妊娠の可能性がある
 ⑤ 对造影剂敏感的人

以前在注射造影剂时感觉不舒服、发疹的人，请告诉担当医生。

/造影剤に過敏症のある方

以前、造影剤の注射で気分が悪くなったり、発疹が出たことがある方は担当医師に知らせてください。

- ⑥ 患有哮喘的人/喘息の方
 ⑦ 有重度的肝功能障碍、重度的肾功能障碍的情况
 /重篤な肝障害、重篤な腎障害のある場合
 ⑧ 身体状况极差的情况/体の状態が極度に悪い場合

3. 来院前/来院前

金属物品会妨碍检查。检查时需要摘除的物品如下。

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

<需要摘除的物品/取り外すもの>

金属类/金属類：发夹、项链、耳环、耳钉、暖贴、磁力贴、活动假牙、戒指、手表、钱包及钥匙等金属物品、眼镜、助听器、各类磁卡、手机
/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、
入れ歯、指輪、時計、財布・鍵等の金属類、眼鏡、補聴器、
磁気カード類、携帯電話

其他/その他：睫毛膏、眼险膏、眼线、美甲、隐形眼镜、膏药、扩心贴片、尼古丁贴片
/マスカラ、アイシャドウ、アイライン、ネイルアート、
コンタクトレンズ、湿布、ニトロダーム、ニコチネル

●关于检查当天的饮食/検査当日の食事について

检查当天，请和平常一样进餐。

/検査当日は、普通に食事をして下さい。

检查前的_____小时内，请不要饮食。

/検査前、_____時間は食事をしないで下さい。

检查当天，请和平常一样服药。

/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。

检查前的_____小时内，请不要服用药物。

/検査前、_____時間は薬の服用を止めてください。

4. 检查前/検査前

请摘除身上的首饰等的金属物品、磁力贴片、暖贴。

此类物品也不可以带进检查室。有时需要更换检查服。

※如果把手表、助听器、手机、各类磁卡的物品带进检查室，不仅会给检查带来妨碍，

而且这些物品本身会因磁性的影响遭到破坏，导致不能使用，务必请注意。

※根据情况，可能会在临检查前请您服用药物。

/体に付けているアクセサリーなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。

検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

※時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのもの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意ください。

※場合によっては直前に薬を飲んでいただくことがあります。

5. 检查时/検査中

①进入检查室，仰卧在检查台上。

/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。

②虽然有巨大的响声及检查台会有震动，请不要担心。

/大きな音とベッドの振動がありますが、心配ありません。

③检查时请不要动。检查的时间在20~30分钟之间。

先不使用造影剂进行拍摄，接着从静脉注射造影剂，再进行拍摄。

/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は20~30分間です。

最初は造影剂を使わずに撮影し、続いて静脈から造影剂を注入して撮影します。

④感觉不舒服时，请按紧急按钮，通过话筒也能对话。

/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。

マイクを通して会話が可能です。

⑤检查开始的时间，可能会有前后。

/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

※在做增强检查时，放射科医生、诊疗放射技师、护士一直在观察并做好准备，

如果出现异常情况，将会迅速处置。另外，还会给您通知紧急情况的按铃。

/造影検査中は、放射線科医師、診療放射線技師、看護師が常に観察し、何か異常が現れた場合すぐに対処できるようにしています。また、異常をすぐに知らせるようにブザーをお渡ししています。

6. 检查后/検査後

为了使造影剂从体内排出，需要比通常多摄取一些水分（水、茶、果汁等）。造影剂通过肾脏从尿中排出。在饮食方面没有限制。

检查结果，日后由担当医生向您说明。

/造影剂を体から排泄するために、水分（水・茶・ジュース等）をいつもより多めに摂るようにしてください。造影剂は腎臓から尿中に排泄されます。食事は制限ありません。

検査結果は担当医師から後日説明します。

●如果检查当天不能来院时，请尽早联系。

/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

※ 我对上述内容接受了充分的说明，并已理解。

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

年/年 月/月 日/日

签字栏/署名欄